

Lupita Gacia

Professor Fernandez

SPAN-304

16 Diciembre 2019

Ensayo Final

El cuento de Luisa Valenzuela, “De Noche Soy tu Caballo”, es un texto que difunde los trágicos eventos que mucha gente experimentó durante la dictadura de Argentina a través de los personajes principales, Chiquita y abeto. Ella usa diferentes objetos y descripciones para que el lector entienda mejor el propósito de su cuento. Esta fue la manera que Luisa escogió para denunciar y exponer toda la corrupción, injusticia, poder político y asesinatos de Argentina, quería que todos supieran la trágica verdad de la historia de su país. Su cuento es una gran oportunidad para aprender más de la historia política de Argentina y como mucha gente aún sigue sufriendo por los trágicos eventos que ocurrieron durante la dictadura.

Luisa Valenzuela aprovecha la oportunidad de escribir para discutir sobre las relaciones de poder, la violencia, el trauma, la censura, el exilio, y la memoria. En este caso, Luisa decidió basar su cuento en la dictadura militar de Argentina en la cual muchas personas murieron y aproximadamente 30,000 personas siguen desaparecidos. En este cuento la mayoría de los temas mencionados anteriormente, se pueden ver a través del cuento. Es muy interesante ver como Luisa pudo incorporar estos temas en un cuento corto y usando técnicas literarias para que el cuento fuera fácil de entender.

Al principio del cuento se describe el momento en el cual Beto, su pareja, ‘regresa’ después de mucho tiempo. Nos podemos dar cuenta que Beto es un prófugo cuando dice “Callate, chiquita ¿de que te sirve saber en que anduve? Ni siquiera te conviene”(106). Cuando el saca la botella de cachaza y el disco de Gal Costa, Chiquita asume que Beto tal vez estuvo en Brasil y decidió exiliarse ahí por un tiempo ya que era un prófugo. Aunque tenía muchas preguntas decidió ignorarlo y concentrarse en la felicidad de por fin tenerlo de regreso. En su artículo “Journey to Luisa Valenzuela's Land of Fear” hace referencia al personaje de Chiquita, "This includes the idea of getting used to living with fear,.... that Chiquita, the protagonist of “De noche soy tu caballo”(Eng. “I’m Your Horse at Night”), adopts in choosing to drown herself in happiness, “trying to keep calm” (“tratando de no inquietarse”)(Ainsa 684). Ainsa, Fernando. "Journey to Luisa Valenzuela's Land of Fear." Fernando Aínsa se enfoca en explicar cómo el personaje de Chiquita escoge vivir en la incertidumbre y misterio de no saber a dónde fue exactamente y qué hizo durante los meses que estuvo ausente.

Se conoce más sobre el contexto histórico del cuento cuando Chiquita recibe una llamada en la cual le dicen que a Beto lo encontraron muerto y flotando en un río, luego dicen “Parece que lo tiraron vivo de un helicóptero”(Valenzuela 108). Aquí la autora hace referencia a ‘los vuelos de la muerte’, esta era una forma que los militares asesinaron a gente en Argentina durante la dictadura. Después de la llamada llegan los militares buscando a Beto y es cuando Chiquita menciona “mi sueño de la noche anterior en el que Beto estaba allí conmigo y nos amábamos”(Valenzuela 108), nos damos cuenta que Beto nunca llegó a casa y Chiquita solo había soñado con él, seguía con la esperanza de que algún día llegara. Los militares la interrogaron para poder saber el paradero de Beto, pero ella en realidad no lo había visto en

varios meses. En esta escena, pude darme cuenta cómo los militares interrogaron a las familias de los prófugos hasta dar con ellos. A través de la desaparición de Beto podemos ver como muchas personas en realidad desaparecieron en la vida real, muchos trataban de huir de la opresión de Argentina pero no lo lograban pero nunca jamás se sabían de ellos. Hasta hoy en día muchas familias siguen buscando a sus familiares que tal vez fueron detenidos pero no saben si siguen encerrados o están muertos. Es muy lamentable escuchar que estas familias siguen sin saber sobre el paradero de sus familiares después de casi 40 años que concluyó la dictadura en Argentina. También nos enteramos sobre las maneras cómo los detenidos eran torturados, “Y quémeme no más con cigarrillos, y patéenme todo lo que quieran, y amenacen, no más, y metanme un ratón para que me coma por dentro, y arránquenme las uñas y hagan lo que quieran.” A través de esta descripción, puedes darme cuenta cómo los militares torturaban de una manera brutal a esta pobre gente aunque ellos en realidad estuvieran diciendo la verdad, los militares continuaban a torturarlos.

Me pareció bastante interesante como Luisa construyó la estructura circular de este cuento para que también influyera en el tema del cuento. En el artículo “Eu De Noite Sou Seu Cavalo”: Luisa Valenzuela’s Story of Interpretation and Inhabitation”, se menciona “The most striking display of this narrator’s ability to reshape her experiences through interpretation comes at the end of the story, when she declares that Beto’s visit was only a dream and that the physical evidence, his gifts of a Gal Costa record and a bottle of cachaça, do not exist.” (Ostrom 150) Aquí es donde se revela que todo lo que se contó fue parte del sueño y fantasía de Chiquita. Durante todo el cuento se usa las técnicas literarias como la perspectiva de primera persona (limitada) y segunda persona, al igual que el monólogo interior. El uso de la polifonía fue una de

las técnicas que ella uso aunque si me causo un poco de confusión al tratar de identificar quien era el/la que estaba hablando, las múltiples voces narrativas incluyen a Chiquita, Beto, y los militares.

Luisa utiliza el final abierto de este cuento para difundir la exposición y revelar la verdadera situación de Chiquita y Beto. En el último párrafo Chiquita dice:

“Beto, ya lo sabes, Beto, si es cierto que te han matado o donde andes, de noche soy tu caballo y puedes venir a visitarme cuando quieras aunque yo esté entre rejas. Beto, en la cárcel se muy bien que te soñé aquella noche, solo fue un sueño. Y si por loca casualidad hay en mi casa un disco de Gal Costa y una botella de cachaza casi vacía, que por favor me perdonen: decreto que no existen.”(Valenzuela 109)

Aquí por fin me doy cuenta que todo lo que supuestamente ocurrió en el cuento fue parte de un sueño de Chiquita y que ella en realidad está detenida en donde ha sido torturada y comienza a tener alucinaciones de Beto. Este cuento consiste de ‘la realidad y el sueño’ pero a pesar de que la autora usó esta técnica, se pueden entender los temas del cuento.

Lamentablemente, nos quedamos con la incertidumbre del paradero de Beto, ya que no se sabe si está muerto, sigue prófugo, o fue detenido. Con el final abierto del cuento, nosotros podemos hacer nuestras conclusiones de lo que ocurrió con sus vidas.

Finalmente, este cuento me ayudo a aprender más sobre la opresión del gobierno, la política, y el poder del gobierno específicamente de Argentina. Luisa utilizó este cuento para hacer una crítica social al gobierno de Argentina y a la vez informar a todo el mundo de las injusticias que este gobierno hizo en contra de sus propios ciudadanos.

Works Cited

Ostrom, Katherina. "Eu De Noite Sou Seu Cavalo": Luisa Valenzuela's Story of Interpretation and Inhabitation." *Hispania* 99.1 (2016): 148-59. Web

Ainsa, Fernando. "Journey to Luisa Valenzuela's Land of Fear." *World Literature Today* 69.4 (1995): 683-690. Web.